



«УТВЕРЖДАЮ»

Директор бюджетного учреждения
Ханты-Мансийского автономного округа
– Югры «Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок»
д. ист. н.  В. И. Сподина
«14»  2021 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

бюджетного учреждения Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
«Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок»
на диссертационную работу «Образ человека во фразеологической
картине мира мансийского и русского языков»

Диссертационное исследование Динисламовой Оксаны Юрисовны «Образ человека во фразеологической картине мира мансийского и русского языков» выполнено в научно-исследовательском отделе мансийской филологии и фольклористики Бюджетного учреждения Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок»; учредитель учреждения – Ханты-Мансийский автономный округ – Югра.

В период подготовки диссертации соискатель Динисламова Оксана Юрисовна работала в Бюджетном учреждении Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок» в научно-исследовательском отделе мансийской филологии и фольклористики в должности научного сотрудника.

В 2008 г. окончила федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Югорский государственный университет» по специальности «Филология».

Динисламова Оксана Юрисовна являлась аспирантом очной формы обучения Югорского государственного университета по научной специальности 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (финно-угорские и самодийские) с 8 декабря 2008 г. по 1 декабря 2011 г.

С 28 ноября 2017 г. по 30 апреля 2018 была прикреплена в качестве экстерна для подготовки и сдачи кандидатских экзаменов по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание в рамках направления 45.06.01 – Языкознание и литературоведение при федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Югорский государственный университет».

Справка №78-16-02-05 о сдаче кандидатских экзаменов выдана 22 марта 2021 г. федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Югорский государственный университет».

Научный руководитель – Соловар В. Н., доктор филологических наук, доцент, главный научный сотрудник научно-исследовательского отдела хантыйской филологии бюджетного учреждения Ханты-Мансийского округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок».

По итогам обсуждения принято следующее заключение.

Актуальность выбранной темы обусловлена следующими причинами.

Во-первых, необходимостью фиксации, сбора, систематизации и описания фразеологизмов мансийского языка, весьма богатого в отношении фразеологического состава, но в виду неблагоприятной социо-лингвистической ситуации находящегося под угрозой исчезновения.

Во-вторых, ввиду практически полного отсутствия до нашего времени научных работ по фразеологии мансийского языка, фрагментарного характера её изучения не выработаны подходы к более или менее общепринятому определению и пониманию границ фразеологии и фразеологизма, отсутствует единый понятийно-терминологический аппарат, открытым остаётся вопрос о соотношении паремиологии и фразеологии мансийского языка.

В-третьих, сопоставительный анализ фразеологических единиц с точки зрения определения характеристик лица в таких генетически и

типологически различных системах, как мансийский и русский языки, даёт возможность исследовать проблему взаимоотношения культуры и языка, выявить в сопоставляемых фразеологических картинах мира универсальное (общекультурное) и уникальное (национально-культурное), восполнить пробелы научного знания в исследованиях антропоцентрического, лингвокультурологического и лингвокогнитивного характера.

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертационное исследование Динисламовой Оксаны Юрисовны «Образ человека во фразеологической картине мира мансийского и русского языков» является самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения по фразеологии мансийского языка (в сопоставлении с русским языком) в свете антропоцентрической парадигмы, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение, которое вносит значительный вклад в развитие мансийского, финно-угорского и отечественного языкознания.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации, отображено на всех этапах написания работы. Личный вклад соискателя состоит в определении целей и задач исследования, поиске источников информации, выборе объекта и предмета исследования. Теоретические и методические положения, рекомендации и выводы, содержащиеся в диссертации, являются результатом самостоятельного исследования соискателя.

Диссертация представляет собой первое в мансийском языкознании лингвокультурологическое и лингвокогнитивное исследование, посвящённое проблеме репрезентации образа человека в мансийской и русской фразеологической картине мира. Необходимость проведения подобного рода изыскания обусловлена теоретической и практической необходимостью фиксации, систематизации, описания фразеологизмов мансийского языка и их сопоставления с фразеологизмами иной языковой системы (в данном

случае русской) для выявления универсальных и специфических национальных черт языкового сознания народов.

В частности, установлено, что универсально мансийской и русской фразеологии присущи такие ценности как национальные традиции и обычаи, историческое прошлое, фольклор, растительный, животный миры, повседневный быт. В мансийской фразеологической картине мира многочисленными являются лакунарные компоненты, этимологически восходящие к языческим мотивам, фольклору, мифологии, традиционным видам деятельности (охота, рыболовство, собирательство, ремесло, национальное искусство), что позволяет говорить о ценностном отношении к данным понятийным сферам в изучаемом лингвокультурном сообществе. В отличие от мансийской в русской фразеологической картине мира широко представлены лакунарные единицы, связанные с православием, духовной связью с Богом, сельским хозяйством, гастрономией. В одних случаях это обуславливается более длительным периодом развития определённой сферы деятельности в русском лингвокультурном сообществе, в других – национальными особенностями нравственных норм поведения в нём.

Основные теоретические и практические положения диссертации, результаты исследования докладывались автором на научно-практических конференциях различного уровня, обсуждались на заседаниях научно-исследовательского отдела мансийской филологии и фольклористики БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок».

По теме диссертации соискателем опубликовано двадцать статей, в том числе, четыре статьи в журналах, входящих в перечень ведущих периодических изданий, рекомендованных Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, четыре статьи в изданиях, входящих в международную реферативную базу данных Web of Science, три статьи в научных журналах, входящих в систему цитирования Scopus, что подтверждает достаточную

степень личного участия соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации и апробации исследования.

Степень достоверности результатов проведённого исследования.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечивается значительным объёмом проанализированного фразеологического материала мансийского и русского языков, солидной теоретической базой, представленной классической и современной литературой по лингвистике, использованием опубликованных источников на мансийском и русском языках, содержащих лингвокультурологический материал (монографий, словарей, фольклорных произведений и др.), а также корректностью методов и методик, позволяющих проанализировать объект исследования с различных сторон. В работе регулярно применяется количественно-статистический метод, обеспечивающий наглядность предъявления результатов. Сравнительно-сопоставительный метод используется для определения общекультурной и национально-культурной специфики фразеологизмов мансийского языка на фоне русского языка. Для подтверждения полученных выводов с использованием метода полевого исследования была проведена обстоятельная работа с информантами – носителями мансийского языка (2003–2021 гг.). Существенными для работы являются обширные структурированные приложения, содержащие значительный объём фразеологизмов мансийского языка.

Научная новизна работы определяется тем, что впервые: а) в мансийском языке выявлен, систематизирован и введён в научный оборот обширный пласт фразеологизмов, описывающих различные аспекты языкового образа человека, определена их семантика; б) на основе проведённого обзора существующих подходов к изучению и описанию фразеологии в русском и финно-угорском языкознании выработан понятийно-терминологический аппарат, определено место ФЕ в системе языковых знаков мансийского языка, представлена классификация ФЕ на основании семантической слитности компонентов; в) для определения

общекультурной и национально-культурной специфики мансийских и русских фразеологизмов произведено выделение типов межъязыковых соответствий: полных и частичных эквивалентов, фразеологических аналогов и безэквивалентных фразеологизмов; г) при анализе фразеологических единиц сопоставляемых языков в русле лингвокультурологии и лингвокогнитологии рассмотрена роль метафоры в процессе декодирования образов, выявлены различные модели метафорических переносов; д) исследованы коды культуры, заключённые в образных основаниях фразеологических единиц сравниваемых языков, представлена их систематизация; е) в сопоставительном аспекте с применением антропоцентрического, лингвокультурологического и лингвокогнитивного подходов исследован языковой образ человека в языках разного строя – мансийского и русского.

Новые научные результаты, полученные в диссертации:

– в сопоставляемых фразеологических картинах мира тематически все фразеологизмы распределены по трём большим группам – *естественный мир*, *искусственный мир* и *мир общественный*. Преобладание в процентном соотношении фразеологизмов группы *естественный мир* (77,7% в мансийском и 75% в русском) говорит о том, что, прежде всего, человек репрезентирует себя как *неотъемлемую часть природы*;

– в рамках фразеологизмов группы *естественный мир* в обоих языках обнаруживается преобладание *соматического* кода культуры (61,1% в мансийском и 43,9% в русском). Данный факт наталкивает на умозаключение о том, что именно соматические фразеологизмы обладают повышенной межъязыковой фразеологической эквивалентностью, поскольку слова-названия частей тела входят в высокочастотную и исконную лексику каждого из языков и обладают высокой фразообразовательной активностью;

– наиболее продуктивными частотными соматическими компонентами, образующими фразеологизмы в материалах выборки, являются: в

мансийском языке – *СЫМ* ‘сердце’ (18,8%), *ПУҢК* ‘голова’ (8,8%) и *сам* ‘глаз’ (8,2%); в русском – сердце (8,8%), голова (8,5%) и душа (5,6%);

– одним из базовых, давшим богатую систему эталонов, является *зооморфный* (анималистический) код культуры (8,8% в мансийском и 12,5% в русском). Анималистические представления как архаичный элемент фразеологической картины мира отражаются не только в «очеловечивании» природы (олицетворение), но и в обратном процессе – переносе явлений окружающего мира на человека (метафоризация). Следовательно, человек мыслится как часть природы – отдающее и принимающее начало;

– одним из наиболее важных в процессе организации культурных знаков из других компонентов является *природный* код культуры, включающий природно-стихийный и природно-ландшафтный субкоды (12,5% фразеологизмов мансийского и 8,8% русского языков).

Практическая значимость. Материалы работы могут быть использованы в прикладных целях при составлении пособий по проблемам фразеологии, учебно-методических разработок, выработке стратегии и тактики различных видов межкультурной коммуникации, в переводческой деятельности, составлении фразеологических, лексикографических, идеографических, коннотативных словарей различного типа, теоретических курсов по общему и частному языкознанию, проведении дальнейших научных сопоставительных описаний лингвокультурологического и лингвокогнитивного плана.

Ценность научных работ соискателя состоит в том, что в опубликованных работах отражены результаты научного исследования, создающие теоретические и методологические основы для дальнейшего изучения фразеологии мансийского языка.

Научные работы соискателя (20 публикаций, из них 4 статьи в ведущих рецензируемых журналах перечня ВАК РФ, 4 статьи в журналах баз данных Web of Science, 3 статьи в журналах баз данных Scopus) имеют несомненную ценность для развития мансийского, финно-угорского и отечественного

языкознания. В статьях в сопоставительном аспекте представлена фразеологическая репрезентация образа внутреннего и внешнего человека в различных его ипостасях: характер, личностные качества, эмоции и состояния, умственные способности, внешность человека и др.

Научная специальность, которой соответствует диссертация. По содержанию работа соответствует специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в соответствии с п. 9 «Положения о порядке присуждения учёных степеней».

Полнота изложения материала диссертации в работах, опубликованных соискателем учёной степени. Перечень опубликованных работ и их объём соответствуют предъявляемым требованиям.

Основные положения и результаты диссертационного исследования опубликованы в двадцати статьях авторским объёмом 17,7 п. л., в том числе, в четырёх статьях, опубликованных в изданиях, входящих в перечень ВАК РФ, четырёх статьях в журналах баз данных Web of Science, трёх статьях в журналах баз данных Scopus. По результатам исследований опубликованы глава в коллективной монографии и картинный фразеологический словарь мансийского языка.

Статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных изданиях и изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией РФ для публикации результатов кандидатских и докторских диссертаций:

1. Динисламова, О. Ю. Внешний человек во фразеологической картине мира манси / О. Ю. Динисламова // Вестник угроведения. – 2016. – №1 (24). – С. 23–29. (0,7 п. л.)

2. Динисламова, О. Ю. Языковая репрезентация базовых эмоций ‘радость’, ‘печаль’ в мансийской языковой картине мира (на материале соматических фразеологизмов) / О. Ю. Динисламова // Вестник угроведения. – 2017. – №2 (29). – С. 19–30. (1,2 п. л.)

3. Динисламова, О. Ю. Языковая репрезентация базовой эмоции ‘гнев’ в мансийской фразеологической картине мира / О. Ю. Динисламова // Вестник

угроведения. – 2017. – №3 (30). – С. 28–35. (0,9 п. л.)

4. Динисламова, О. Ю. Языковая репрезентация базовой эмоции ‘страх’ в мансийском языке (на материале соматических фразеологических единиц) / О. Ю. Динисламова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2017. – Т. 11. – №4. – С. 7–19. (1,1 п. л.)

Статьи, опубликованные в научных изданиях, входящих в базу данных Web of Science:

1. Динисламова, О. Ю. Антропоцентризм языка и его отражение во фразеологии мансийского и русского языков (на примере фразеологизмов с оценкой интеллектуальных качеств человека) / О. Ю. Динисламова // Вестник угроведения. – 2018. – Т. 8. – №2. – С. 229–248. (2,2 п. л.)

2. Динисламова, О. Ю. Языковая репрезентация характера человека в мансийском и русском языках (на материале фразеологических единиц, характеризующих доброго человека) / О. Ю. Динисламова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2018. – Т. 12. – №3. – С. 6–21. (1,2 п. л.)

3. Динисламова, О. Ю. Репрезентация внешнего вида человека в аспекте рассмотрения эстетической категории «безобразное» (на материале фразеологизмов мансийского и русского языков) / О. Ю. Динисламова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2019. – Т. 13. – №2. – С. 343–355. (1,2 п. л.)

4. Динисламова, О. Ю. Фразеосемантическое поле «здоровье человека» в мансийском и русском языках: сопоставительный аспект / О. Ю. Динисламова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2020. – Т. 14. – №1. – С. 55–64. (1,1 п. л.)

Статьи, опубликованные в научных изданиях, входящих в базу данных Scopus:

1. Динисламова, О. Ю. Языковая репрезентация роста человека в мансийской и русской фразеологических картинах мира / О. Ю. Динисламова // Вестник угроведения. – 2019. – Т. 9. – №1. – С. 30–39. (1 п. л.)

2. Динисламова, О. Ю. Образ красивой женщины в мансийской и русской фразеологической картине мира / О. Ю. Динисламова, С. С. Динисламова // Вестник угроведения. – 2019. – Т. 9. – №2. – С. 207–222. (1,7 п. л. / 1,2 п. л.)

3. Динисламова, О. Ю. Периодизация детского возраста в мансийской языковой картине мира: сопоставительный аспект // Вестник угроведения. – 2021. – Т. 11. – №2. – С. 251–259. (1 п. л.)

Статьи, опубликованные в изданиях РИНЦ:

1. Динисламова, О. Ю. Фразеологическая картина мира народа манси / О. Ю. Динисламова // Ежегодник финно-угорских исследований. – 2013. – №2. – С. 29–34. (0,4 п. л.)

2. Динисламова, О. Ю. Функционирование лингвокультурного концепта сым ‘сердце’ в мансийской языковой картине мира / О. Ю. Динисламова // Проблемы и перспективы социально-экономического и этнокультурного развития коренных малочисленных народов Севера : сб. статей по материалам научно-практической конференции с международным участием, посвященной 25-летию Обско-угорского института прикладных исследований и разработок (25 ноября 2016 г., Ханты-Мансийск). Ч. 1: Филологические исследования. – Тюмень: ФОРМАТ, 2017. – С. 106–125. (0,9 п. л.)

3. Динисламова, О. Ю. Репрезентация эмоции ‘радость’ на материале соматических фразеологизмов мансийского языка / О. Ю. Динисламова // Сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции «Проблемы внедрения результатов инновационных разработок» (Стерлитамак, 21 сентября 2017). – Стерлитамак: АМИ, 2017. – С. 59–65. (0,4 п. л.)

4. Динисламова, О. Ю. Особенности национально-культурных представлений о старости в мансийской и хантыйской языковых картинах мира / О. Ю. Динисламова // Предложение как единица языка и речи. Всероссийский научный симпозиум (с международным участием): Материалы Всероссийского научного симпозиума с международным участием «Предложение как единица языка и речи», посвященного 95-летию со дня рождения М. И. Черемисиной (г. Новосибирск, 08–11 октября 2019 г.). – Новосибирск: Академиздат, 2019. – С. 109–112. (0,5 п. л.)

5. Динисламова, О. Ю. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом в лексико-семантическом поле «Человек»: сопоставительный аспект / О. Ю. Динисламова // Тенденции развития науки и образования. – 2020. – Т. 62. – Вып. 18. – С. 5–10. (0,5 п. л.)

6. Динисламова, О. Ю. Фразеологизмы с компонентом-фитонимом в лексико-

семантическом поле «Человек»: сопоставительный аспект / О. Ю. Динисламова // Научный аспект. – 2020. – Т. 8. – Вып. 2. – С. 1056–1065. (0,5 п. л.)

7. Динисламова, О. Ю. Образ старого человека в мансийском, хантыйском и русском языках: сопоставительный аспект // Коренные малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока: традиции и инновации: материалы Всероссийской научно-практической конференции XVIII Югорские чтения (28 ноября 2019 г., Ханты-Мансийск). – Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2020. – С. 60–70. (0,5 п. л.)

8. Динисламова, О. Ю. Субстантивные и адъективные фразеологизмы мансийского языка (на фоне русского) // Научный аспект. – 2021. – Т. 1. – №1. – С. 70–83. (0,7 п. л.)

9. Динисламова, О. Ю. Соматические фразеологизмы как компонент фразеологической картины мира мансийского языка (на фоне русского) // Тенденции развития науки и образования. – 2022. – Т. 84. – Вып. 4. – С. 83–88. (0,5 п. л.)

Публикации в коллективных монографиях:

1. Динисламова, О. Ю. Языковая репрезентация характера человека в дихотомии «добрый – злой» в мансийской и русской фразеологических картинах мира / О. Ю. Динисламова // Хантыйский мир через призму разноструктурных языков / Отв. редактор А. А. Шиянова. – Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2019. – С. 54–109. (2,8 п. л.)

Словари:

1. Картинный фразеологический словарь мансийского языка / Авт.- сост. О. Ю. Динисламова; ред. манс. текста к. филол. н. М. В. Кумаева; худ. оформ. Н. А. Жеманская; Департамент образования и молодёжной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок». – Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2020. – 64 с. (3,72 усл. п. л.)

Диссертация представляет собой глубокое исследование, выполненное на высоком научно-теоретическом уровне, отличается строгостью,

стройностью и корректностью подачи материала. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы.

Диссертация Динисламовой Оксаны Юрисовны «Образ человека во фразеологической картине мира мансийского и русского языков рекомендуется к представлению в совет на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20: Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заключение принято на расширенном экспертном заседании научно-исследовательского отдела мансийской филологии и фольклористики бюджетного учреждения Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок».

Присутствовало на заседании 14 человек, в т. ч. докторов наук – 2 человека, кандидатов наук – 6 человек. Результаты голосования: «за» – 13 чел., «против» – нет, «воздержались» – нет, протокол №2 от 15 января 2021 г.

Соискатель в голосовании участия не принимал.

Председатель заседания:
Кумаева Мария Владимировна,
заведующая научно-исследовательским
отделом мансийской филологии и фольклористики
БУ ХМАО – Югры
«Обско-угорский институт прикладных
исследований и разработок»
628011 г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, д.14 А
тел. +7 (3467) 33-54-37
e-mail: kumaeva4@yandex.ru
кандидат филологических наук

М. В. Кумаева

Секретарь заседания:
Панченко Людмила Николаевна
научный сотрудник научно-исследовательского
отдела мансийской филологии и фольклористики
БУ ХМАО – Югры
«Обско-угорский институт прикладных
исследований и разработок»
628011 г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, д. 14А
тел. +7 (3467) 33-54-37
e-mail: pan4enko.ludm@yandex.ru

Л. Н. Панченко